



Για τα μέλη του Συλλόγου για την
Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων

Αρχαία Νεμέα

Δεκέμβριος 2013



For the members of the Society
for the Revival of the Nemean Games

Ancient Nemea

December 2013



Ο Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος μιλώντας στα αποκαλυπτήρια του Κίονα του Οφέλτη στις 2 Ιουνίου 2013.
Theodore Papalexopoulos speaking at the unveiling of the Opheltes Column on June 2, 2013

Ο ΚΙΟΝΑΣ ΤΟΥ ΟΦΕΛΤΗ

Εδώ και είκοσι χρόνια ο **Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος** υπήρξε ο καλύτερος φίλος που η Νεμέα είχε δει ποτέ. Χάρη σε αυτόν η ανοικοδόμηση του Ναού του Διός, που είχε διακοπεί το 1984, ξαναξεκίνησε το 1999, και σήμερα στέκονται εννέα κίονες εκεί όπου μόνο τρεις στέκονταν για 1500 χρόνια. Ο Δήμος της Νεμέας έχει ένα πυροσβεστικό όχημα και ένα φορτηγό με ανυψωτικό μηχάνημα. Η είσοδος της σήραγγας στο αρχαίο στάδιο έχει συντηρηθεί και ο Σύλλογός μας μπόρεσε να τη χρησιμοποιήσει για την 5η Νεμεάδα το 2012, και θα συνεχίσει να το κάνει για το εγγύς μέλλον.

Ανάμεσα στα πολλά πλούσια δώρα του σε μας, ίσως το πιο ανθεκτικό στο χρόνο είναι η ίδρυση του Συλλόγου «Οφέλτης - ο φίλος της Νεμέας», τον οποίο ξεκίνησε το 2004. Ο βασικός σκοπός ίδρυσης του Οφέλτη είναι «η προώθηση της πολιτιστικής κληρονομιάς του αρχαιολογικού χώρου στη Νεμέα».

Όταν ο Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος αποφάσισε ότι ήταν καιρός να παραδώσει τα ηνία της ηγεσίας του Οφέλτη, ο Δήμος της Νεμέας αποφάσισε να αποτίσει φόρο τιμής σε αυτόν με την αναγόρευση σε επίτιμο πολίτη και με την ονομασία της πλατείας στην είσοδο στην Αρχαία Νεμέα με το όνομα

OPHELTES COLUMN

For twenty years Theodore Papalexopoulos has been the best friend that Nemea has ever had. Because of him, the reconstruction of the Temple of Zeus that had been stalled in 1984 took a new life in 1999, and there are now nine columns standing where three had stood by themselves for 1500 years. The City of Nemea has a fire truck and a lift-truck. The tunnel entrance to the ancient stadium has been conserved and our Society was able to use it for the 5th Nemead in 2012, and will continue to do so for the foreseeable future.

Among his many generous gifts to us, perhaps the most enduring will be the foundation of the association “Opheltes – the Friend of Nemea” which he started in 2004. The basic purpose of “Opheltes” is to “promote the cultural heritage of the archaeological site at Nemea.”

When Theodore Papalexopoulos decided it was time to step aside from the leadership of Opheltes, the City of Nemea determined to pay tribute to him by awarding him with honorary citizenship and by naming the square at the entrance to Ancient Nemea after him. Meanwhile our Society decided to decorate that square with a column upon which would sit



Ο Κίονας του Οφέλτη χαιρετίζει το πλήθος στις 2 Ιουνίου κατά τη διάρκεια της ομιλίας του Θεόδωρου Παπαλεξόπουλου.
The Opheltes Column saluting the crowd on June 2 during the speech by Theodore Papalexopoulos.

του. Εν τω μεταξύ, ο Σύλλογός μας αποφάσισε να διακοσμήσει την πλατεία με έναν κίονα στον οποίο κάθεται ένα γλυπτό του Οφέλτη το οποίο χαιρετά τους επισκέπτες. Ο κίονας, η επιγραφή του και ο Οφέλτης που κάθεται επάνω του βασίζονται σε αρχαία πρωτότυπα τα οποία βρίσκονται σήμερα στο αρχαιολογικό μουσείο. Το νήπιο καλλιτεχνήθηκε από τον Τάσο Ξυδή, ντόπιο της Αρχαίας Νεμέας, και ο κίονας με την επιγραφή είναι έργο του Νίκου Γεωργίου ο οποίος σκάλισε τη στήλη που επιστέφεται από τη δική του απόδοση του ειδωλίου του Οφέλτη. Εκείνη η στήλη ιδρύθηκε προς αναγνώριση των δωρητών κατά την πρώτη φάση της αναστήλωσης του ναού. Ο κίονας αυτός είναι, με άλλα λόγια, ένα μνημείο αποκλειστικά και μόνο με τοπικό αρχαίο χαρακτήρα που θα φέρνει στη μνήμη των επερχόμενων γενεών τον Οφέλτη αλλά και τον Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο.

Στις 2 Ιουνίου 2013, ο κίονας του Οφέλτη παρουσιάστηκε σε μια τελετή που παρακολούθησαν περίπου 300 άτομα, κυρίως από την «οικογένειά» μας. Τα σημαντικά σημεία της ημέρας περιελάμβαναν ομιλία από τον νέο πρόεδρο του «Οφέλτη», Βασίλη Φουρλή, απονομή του τίτλου του επίτιμου

an Opheltes to greet visitors. The column, its inscription, and the Opheltes seated upon it are all based on ancient prototypes now in the archaeological museum. The baby was made by Tassos Xydes, a native of Ancient Nemea, and the column with its inscription is the work of Nikos Georgiou who carved that stele in recognition of the donors to the first phase of the temple reconstruction which is crowned by his version of Opheltes. This column is, in other words, a monument of uniquely local ancient character which will carry the memory of Opheltes, and of Theodore Papalexopoulos, for generations to come.

On June 2, 2013, the Opheltes column was unveiled in a ceremony attended by nearly 300 people, mostly from our “family.” Highlights of the day included a speech by the new president of “Opheltes”, Vassilis Furlis, the awarding of honorary citizenship to Theodore Papalexopoulos by the President of the City Council, Ioannes Sellas, and the presentation of a “little Opheltes” by the Mayor of Nemea, Evangelos Andrianakos.



Ο νέος πρόεδρος του «Οφέλτη», Βασίλης Φουρλής, μιλάει πριν από τα αποκαλυπτήρια του Κίονα του Οφέλτη.
The new president of “Opheltes”, Vassilis Furlis, speaking before the Opheltes column is unveiled.



Ο πρόεδρος Φουρλής και ο δήμαρχος Ανδριανάκος αποκαλύπτουν τον Κίονα του Οφέλτη ενώ ο Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος (κάτω δεξιά) παρακολουθεί υπομονετικά.
President Furlis and Mayor Andrianakos unveil the Opheltes Column while Theodore Papalexopoulos (lower right) watches in anticipation.

δημότη στον Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο από τον Πρόεδρο του Δημοτικού Συμβουλίου, Ιωάννη Σελλά, και παρουσίαση του «μικρού Οφέλτη» από τον Δήμαρχο Νεμέας, Ευάγγελο Ανδριανάκο.

Τώρα ο Οφέλτης, στην κορυφή του κίονα, νεύει ένα γεια στους χιλιάδες επισκέπτες στην πόλη μας, και την ίδια στιγμή χαιρετίζει τη συνεργασία μεταξύ του Δήμου της Νεμέας και του Συλλόγου μας.



Ο Ιωάννης Σελλάς, πρόεδρος του Δημοτικού Συμβουλίου της Νεμέας, προσφέρει στον Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο τον τίτλο του επίτιμου δημότη.

Ioannes Sellas, President of the City Council of Nemea, presents Theodore Papalexopoulos with his honorary citizenship.

ΤΙΜΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ



Ο Nick Petris στο Ελληνικό Πάσχα του Μπέρκλεϊ, 1991.

Nick Petris at Greek Easter in Berkeley, 1991.

Με βαθιά λύπη ανακοινώνουμε τον θάνατο ενός ιδρυτικού μέλους της Τιμητικής Επιτροπής μας, του Νικόλαου Γ. Πετρή, στις 20 Μαρτίου 2013 στην ηλικία των 90 ετών.

Ο Πετρής, απόφοιτος του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ, υπηρέτησε στην Πολιτειακή Συνέλευση της Καλιφόρνια (1958-1966) και την Συγκλήτο (1966-1996). Μεγαλωμένος σε ένα δίγλωσσο ελληνικό-αμερικανικό περιβάλλον, ο Νικ επάξια θεωρούνταν ως «ο άνθρωπος όλων των εποχών ... ένας άνθρωπος της Αναγέννησης ... άνθρωπος των λόγων και των έργων».

Ήταν υποστηρικτής από την αρχή των ανασκαφών στη Νεμέα και το όνομά του διακρίνεται στις πλάκες με τα ονόματα άλλων δωρητών στο Μουσείο Νεμέας.

Αλλά η μεγαλύτερη συνεισφορά του ξεκίνησε το Σεπτέμβριο του 1979, όταν τηλεφώνησε στον Στέφανο Μίλλερ στο Μπέρκλεϊ και, αφού εξήγησε ότι μόλις είχε επιστρέψει από επίσκεψη στην Νεμέα, ρώτησε να μάθει γιατί ο Μίλλερ δεν είχε προχωρήσει στην αναστήλωση του Ναού του Ολυμπίου Διός. Όταν πληροφορήθηκε ότι τα ποσά αυτά ήταν δεν ήταν διαθέσιμα, ο Πετρής αποφάσισε να εμπλέξει την ελληνοαμερικανική κοινότητα της Καλιφόρνια στο έργο της αναστήλωσης.

Now Opheltes, atop his column, waves hello to the thousands of visitors to our town, and at the same time he salutes the co-operation between the City of Nemea and our Society.



Ο δήμαρχος Νεμέας Ευάγγελος Ανδριανάκος, προσφέρει στον Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο τον δικό του μικρό Κίονα του Οφέλτη.

The Mayor of Nemea, Evangelos Andrianakos, presents Theodore Papalexopoulos with his own little Opheltes Column.

HONORARY COMMITTEE

It is with deep regret that we report the passing of a charter member of our Honorary Committee, Nicholas C. Petris, on March 20, 2013 at the age of 90 years.

Petris, an alumnus of the University of California at Berkeley, served in the California State Assembly (1958-1966) and in the Senate (1966-1996). Raised as a bilingual Greek-American, Nick was deservedly thought of as “a man for all seasons... a renaissance man... a thinker and a doer.” He was a supporter of the Nemea excavations from the beginning and his name is to be seen on several donors’ plaques in the Nemea Museum.

But his greatest contribution began in September, 1979, when he telephoned Stephen Miller in Berkeley and, after explaining that he had just returned from a visit to Nemea, demanded to know why Miller was not reconstructing the Temple of Zeus. When told that the funds were simply not available, Petris decided to make the reconstruction a project for the Greek-American community of California.

Petris returned to Nemea in the summer of 1980 with promises of funding from various Greek-Americans, including most significantly Angelos Tsakopoulos of Sacramento. The architectural studies for the reconstruction were thus made possible, and by 1983 those had been completed and actual work could soon begin.

Nick Petris was a wonderful cheerleader for Nemea. Most memorable were his appearances at the annual “Nemea Night”

Ο Πετρήs επέστρεψε στην Νεμέα το καλοκαίρι του 1980, φέρνοντας υποσχέσεις για χρηματοδότηση από διάφορους Έλληνο-Αμερικανούς, συμπεριλαμβανομένου του σημαντικού Άγγελου Τσακόπουλου από το Σακραμέντο. Έτσι μπόρεσαν να γίνουν οι αρχιτεκτονικές μελέτες της αναστήλωσης, και μέχρι το 1983 αφού αυτές είχαν ολοκληρωθεί, η πραγματική εργασία μπόρεσε να αρχίσει σύντομα. Ο Νικόλαος Πετρήs υπήρξε εξέχων υποστηρικτής της Νεμέας. Οι πιο αξέχαστες εμφανίσεις του ήταν στο ετήσιο “Nemea



Ο Νίκος Πετρήs ανακοινώνοντας στο Κοινοτικό Συμβούλιο της Αρχαίας Νεμέας επιχορήγηση για την υποστήριξη της μελέτης για την αναστήλωση του ναού του Νεμείου Δία το 1980. Ο Άγγελος Τσακόπουλος είναι στα αριστερά.
Nick Petris announcing to the Town Council of Ancient Nemea a gift in support of the study for the reconstruction of the Temple of Nemean Zeus, 1980. Angelo Tsakopoulos is at the left.

Night” στο Μπέρκλεϊ, στις 6 Δεκεμβρίου ή κάπου εκεί, όπου φορούσε κίτρινο UC του Νεμέα t-shirt υπενθυμίζοντας σε όλους ότι ο Νικ και η Νεμέα γιόρτασαν μαζί. Χωρίς τον Νικ Πετρή, η αναστήλωση του ναού του Νεμείου Διός δεν θα είχε ποτέ αρχίσει.

+++++

Είμαστε περήφανοι και χαρούμενοι να ανακοινώσουμε ότι έχουμε τρία νέα μέλη στην Τιμητική Επιτροπή μας, οι οποίοι ενώνουν τα ονόματά τους στις προσπάθειές μας.

Ο **Nicholas B. Dirks** είναι ο νέος Πρύτανης του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνια στο Berkeley του οποίου η ακαδημαϊκή σταδιοδρομία έχει επικεντρωθεί στην ιστορία και την ανθρωπολογία της Νότιας Ασίας. Στα πιο γνωστά έργα του περιλαμβάνονται τα *The Hollow Crown: Ethnohistory of an Indian Kingdom* (1987), *Castes of Mind* (2001), και το *Scandal of Empire* (2006). Απέκτησε το διδακτορικό του στο Πανεπιστήμιο του Σικάγο και, μετά από επαγγελματικές συνεργασίες με το California Institute of Technology και το Πανεπιστήμιο του Michigan, έφτασε στο Πανεπιστήμιο Κολούμπια το 1997, όπου διορίστηκε ως αντιπρόεδρος της Σχολής των Τεχνών και των Επιστημών το 2004.

Με την ένταξή του στην Τιμητική Επιτροπή μας, ο Πρύτανης Dirks συνεχίζει την παράδοση κατά την οποία πρώην πρυτάνεις (Tien, Berdahl, Birgeneau) συμμετείχαν στην Τιμητική Επιτροπή μας και διατήρησαν έτσι το δεσμό μεταξύ του Πανεπιστημίου της Καλιφόρνια και της Νεμέας. Ο ίδιος λέει ότι προσβλέπει στην ευκαιρία «να γίνει ένας αρχαίος Έλληνας αθλητής έστω και για λίγες στιγμές».

report at Berkeley, on or around December 6, where he would wear his yellow U.C. Nemea t-shirt to remind everyone that Nick and Nemea celebrated together.

Without Nick Petris, the reconstruction of the temple would never have begun.



Το όνειρο του Νικολάου Πετρή σήμερα.
Nick Petris' dream today.

+++++

We are proud and happy to announce that we have three new members of our Honorary Committee who lend their names to our efforts.

Nicholas B. Dirks is the new Chancellor of the University of California at Berkeley whose academic career has focused on the history and anthropology of South Asia. His most famous works include *The Hollow Crown: Ethnohistory of an Indian Kingdom* (1987), *Castes of Mind* (2001), and *Scandal of Empire* (2006). He earned his Ph.D. at the University of Chicago and, after appointments to the California Institute of Technology and the University of Michigan, he arrived at Columbia University in 1997 where he was appointed as vice president in charge of Columbia’s Faculty of Arts and Sciences in 2004.

By joining our Honorary Committee, Chancellor Dirks continues the tradition of past chancellors (Tien, Berdahl, Birgeneau) who joined with us and thus maintained the tie between the University and Nemea. He says that he looks forward to the opportunity “to become an ancient Greek athlete for a few moments.”

The connections between **Elias Clis** and Nemea extend back more than a quarter century to a time when he was the



Νικόλαος Ντερκς
Nicholas Dirks

Οι σχέσεις μεταξύ του **Ηλία Κλή** και της Αρχαίας Νεμέας εκτείνονται περισσότερο από ένα τέταρτο του αιώνα σε μια εποχή που ήταν ο Έλληνας Γενικός Πρόξενος στο Σαν Φρανκίσκο. Αυτός και η σύζυγός του Έρση έγιναν ενθουσιώδεις υποστηρικτές των ανασκαφών της Νεμέας και τα ονόματά τους βρίσκονται στις πλάκες των δωρητών στο μουσείο.

Τον Φεβρουάριο του 1999, όταν ο Ηλίας Κλης ήταν ο Έλληνας Πρέσβης στο Παρίσι, ο ίδιος και η Έρση παρέθεσαν δεξίωση με την ευκαιρία μιας διάλεξης για τη Νεμέα και των Νεμέων Αγώνων στο Μουσείο του Λούβρου. Η επαγγελματική του σταδιοδρομία ως πρεσβευτή κορυφώθηκε στη Μόσχα μετά την οποία ο ίδιος και η Έρση επέστρεψαν στην Ελλάδα και άρχισαν να επισκέπτονται τη Νεμέα ως τακτικά μέλη του Συλλόγου μας.



Ο Ελληνοδίκης Ηλίας Κλης στεφανώνει την Μαρία Κονταξή με άγριο σέλινο, 23 Ιουνίου 2012.

Elias Clis crowning Maria Kontaxi, new Nemean winner, 2012.

Το απόγευμα της 23ης Ιουνίου, 2012, ο Ηλίας και η Έρση ευρισκόμενοι στο αρχαίο Αποδυτήριο έφτιαχναν στέφανα από άγριο σέλινο. Αργότερα, κατά τη διάρκεια της τελετής λήξης, και εντελώς τυχαία, ο Ηλίας Κλης στεφάνωσε μια Νεμεονίκη, την Μαρία Κονταξή, σύζυγο του Βασίλη Φουρλή.

Ο **Βασίλης Φουρλής** αναπτύσσει ολοένα και περισσότερες σχέσεις με τον Σύλλογό μας, στο πλαίσιο του ρόλου του ως Προέδρου του Συλλόγου «Οφέλτης, ο φίλος της Νεμέας». Εκτός από τα καθήκοντά του ως Εκτελεστικού Προέδρου της Furlis A. E. Συμμετοχών και ως Πρόεδρου της House Market ΑΕ (IKEA), ο Βασίλειος Φουρλής είναι και μέλος των Διοικητικών Συμβουλίων της Τράπεζας Πειραιώς, του Ομίλου Τιτάν, του ΟΤΕ Α.Ε. και της Frigoglass.

Ως κάτοχος Μεταπτυχιακού πτυχίου στην τομέα της Οικονομικής Ανάπτυξης και Περιφερειακού Σχεδιασμού από το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας στο Μπέρκλεϊ, ο ίδιος συνεχίζει τον δεσμό του Πανεπιστημίου του Μπέρκλεϊ με τον Σύλλογό μας, ενώ η συμμετοχή του στην Τιμητική Επιτροπή μας υπογραμμίζει τους αδιάλειπτους και στενούς δεσμούς μεταξύ του Συλλόγου μας και του «Οφέλητη».

ΓΡΑΦΕΙΟ

Φέτος στο γραφείο μας στην Αρχαία Νεμέα σημειώθηκαν δυο σημαντικές αλλαγές. Η πρώτη αφορά στον **Πέτρο Τρυφονόπουλο** ο οποίος είναι υπεύθυνος για την οργάνωση και την τήρηση αρχείων, την επικοινωνία μας με τα μέλη και το κοινό, την ξενάγηση ομάδων στον αρχαιολογικό χώρο και το μουσείο, και γενικά στη διατήρηση ενός γραφείου καθαρού και ευπαρουσίαστου στους επισκέπτες.

Greek Consul-General in San Francisco. He and his wife Ersi became enthusiastic supporters of the Nemea Excavations and their names are to be found on donors' plaques in the museum.

In February, 1999, when Elias Clis was the Greek Ambassador to Paris, he and Ersi hosted a reception on the occasion of a lecture about Nemea and the Nemean Games at the Louvre Museum. His professional career culminated as Ambassador to Moscow after which he and Ersi returned to Greece, and began to visit Nemea as regular members of our Society.

On the afternoon of June 23, 2012, Elias and Ersi were to be found in the ancient locker room weaving crowns of wild celery. Later, during the closing ceremonies, and quite by chance, Elias Clis put one of those crowns on the head of a Nemean victor, Maria Kontaxi, wife of Vassilis Furlis.

Vassilis Furlis has ever more dealings with our Society in his role as President of the association "Opheltes, the Friend of Nemea." In addition to his duties as Executive Chairman of Furlis Holdings S.A. and as President of House Market S.A. (IKEA), he serves as a member of the Board of Directors of Piraeus Bank, Titan S.A., OTE S.A., and Frigoglass S.A.

As the holder of a Masters Degree in Regional Planning from the University of California at Berkeley, he continues the Berkeley connection with our Society, and his membership on our Honorary Committee emphasizes the continuing close ties between us and "Opheltes."



Ο Βασίλης Φουρλής και η οικογένειά του των Νεμεονικών στην τελετή αποκαλυπτηρίων του Κίονα του Οφέλητη.

Vassilis Furlis with his family of Nemean victors at the dedication of the Opheltes Column.

OFFICE

Our office in Ancient Nemea has had two major additions this year. The first is **Petros Tryfonopoulos** who is in charge of organizing and maintaining our records, communications with members and the public, leading groups around the site and museum, and keeping the office clean and presentable to visitors.

Petros, who was born in Sikyon and lives in Velo in the

Ο Πέτρος, ο οποίος γεννήθηκε στην Σικυώνα και ζει στο Βέλο Κορινθίας, έχει πτυχίο στην Αρχαιολογία από το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων. Στην συνέχεια σπούδασε και απέκτησε πτυχίο από την École Internationale des Hautes Etudes, με τίτλο διατριβής «Η Πολιτιστική Πολιτική στην Ελλάδα και τη Γαλλία. Η συνεργασία μεταξύ Ελληνικών και Γαλλικών Μουσείων». Ο Πέτρος μετέπειτα απέκτησε μεταπτυχιακό τίτλο στο αγγλόφωνο Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ολυμπιακές Σπουδές, Ολυμπιακή Παιδεία, Οργάνωση και Διαχείριση Ολυμπιακών Εκδηλώσεων», το οποίο συνδιοργανώνεται από τη Διεθνή Ολυμπιακή Ακαδημία και το Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου. Η διατριβή του διαπραγματευόταν τη σχέση των Ολυμπιακών Μουσείων και της Ολυμπιακής Παιδείας μέσα από το παράδειγμα του Ολυμπιακού Μουσείου Θεσσαλονίκης.

Στις πρόσφατες σπουδές του συμπεριλαμβάνονται εκείνη της Σχολής Ξεναγών στην Κέρκυρα η οποία οδήγησε στην απόκτηση άδειας Ξεναγού για τα αρχαία μνημεία της Ελλάδας, καθώς και εκείνη του Μουσειολογικού Προγράμματος του Πανεπιστημίου Northwestern στο Σικάγο.

Καλωσορίζουμε τον Πέτρο στην οικογένεια του Συλλόγου μας με τη γνώση ότι η βάση για την υλοποίηση των στόχων μας έχει εμπλουτιστεί κατά πολύ.

Η άλλη αλλαγή αφορά στην τοποθέτηση μιας μονάδας κλιματισμού χάρη στη γενναιοδωρία του Βασίλη Φουρλή. Έχει ήδη βοηθήσει τον Πέτρο και τους επισκέπτες στα γραφεία μας κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, και τώρα τον χειμώνα προσθέτει θερμότητα στον ψυχρό αέρα. Είναι βέβαιο ότι η κατανάλωση πετρελαίου θα μειωθεί σημαντικά αυτό το χειμώνα.



Korinthia, has a degree in Archaeology from the University of Ioannina. He subsequently earned a degree from the École Internationale des Hautes Etudes with a thesis entitled “Cultural Policy of Greece and France. The cooperation between Greek and French Museums.” Petros next earned a Master’s degree in the “Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events” program, a joint effort of the International Olympic Academy and the University of the Peloponnesos. His thesis topic was about the relationship of Olympism and the educational programs of the Thessaloniki Olympic Museum.

His many other studies have most recently included that of the School for Guides on Corfu which has led to his certification as a licensed guide to the ancient sites of Greece, and that of the Museum Studies Program at Northwestern University in Chicago.

We welcome Petros into the family of our Society with the knowledge that the basis for realizing our goals has been much enriched.

The other addition is an air conditioning unit that comes from the generosity of Vassilis Fourlis. It has already helped

Petros and other visitors to our offices during the summer, and is now taking the chill off the air. Our consumption of fuel oil will certainly drop significantly this winter.

Ο Πέτρος Τρυφωνόπουλος εν ώρα εργασίας στο γραφείο του Συλλόγου, και το καινούργιο κλιματιστικό πάνω αριστερά
Petros Tryfonopoulos at work in the Society office, the new air conditioner at the upper left.

ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ ΤΟΥ ΔΙΟΣ

Το 2002, με την ολοκλήρωση των δύο πρώτων αναστηλωμένων κιόνων, τοποθετήθηκε νυχτερινός φωτισμός γύρω από το ναό με αισθητικά ευχάριστο αποτέλεσμα. Ο φωτισμός ήταν ακόμα πιο σημαντικός για την ασφάλεια του χώρου. Με την ολοκλήρωση της αναστήλωσης της επόμενης φάσης - των τεσσάρων κιόνων και της ανωδομής - το εργοτάξιο έκλεισε με συνέπεια να διακοπεί και η ηλεκτροδότηση του φωτισμού του ναού. Ήταν πρώτη φορά για πάνω από έντεκα χρόνια που ο ναός βυθίστηκε στο σκοτάδι.

Σε συνεργασία με την Εφορεία Αρχαιοτήτων της Κορινθίας, καθώς και με την υποστήριξη του «Οφέλητη», ο Σύλλογός μας μπόρεσε να ανοίξει μια νέα γραμμή ηλεκτροδότησης από το κτίριο του μουσείου, και έτσι στις 15 Οκτωβρίου το ρεύμα αποκαταστάθηκε και ο φωτισμός επανήλθε στο ναό. Ελπίζουμε ότι από τούδε και στο εξής θα φωτίζεται κάθε βράδυ.



Ο Ναός του Νέμειου Διός και πάλι φωτισμένος
Relighted Temple of Nemean Zeus

TEMPLE LIGHTING

In 2002, with the completion of the first two reconstructed columns, lighting was established around the temple which displayed the building every night, an aesthetically pleasing effect which was even more important to the security of the site. With the completion of the reconstruction of the next phase – four columns and superstructure – the work station was closed and the electricity to it, and thus to the temple lighting, was cut. For the first time in more than eleven years, the temple was in darkness.

Working together with the Corinth Ephoreia of Antiquities, and with the support of “Opheltes – the Friend of Nemea”, our Society was able to run a new line from the museum to the temple, and on October 15 the temple came back to light. We hope it will be lighted every night in the future.

Καθώς η κρίση στην Ελλάδα προκαλεί αρνητικό αντίκτυπο σε πολλούς τομείς, έτσι και οι πολιτικές του παρελθόντος μάς στοιχειώνουν ακόμα. Για πολλά χρόνια, και από διαφορετικές κυβερνήσεις, φύλακες οι οποίοι συνταξιοδοτήθηκαν δεν αντικαταστάθηκαν από άλλους με τακτικές θέσεις, αλλά από συμβασιούχους με περιορισμένης διάρκειας συμβάσεις. Έτσι έχει η κατάσταση στη Νεμέα, όπου σήμερα υπάρχουν δύο τακτικοί νυχτοφύλακες και δύο τακτικοί ημερήσιοι φύλακες. Οι τελευταίοι συμπληρώνονται από επτά φύλακες συμβασιούχους. Αυτοί οι επτά, και οι περίπου 240 σε όλη την Ελλάδα, θα χάσουν πιθανότατα τις θέσεις τους σε μια τελική δικαστική υπόθεση η οποία πραγματοποιήθηκε στις 23 Οκτωβρίου. Είμαστε εν αναμονή της απόφασης του δικαστηρίου η οποία θα βγει στο άμεσο μέλλον.

Υποθέτοντας ότι οι επτά θέσεις έχουν χαθεί, οι δύο εναπομείναντες φρουροί μάλλον δεν μπορούν να κρατήσουν ανοικτούς τον αρχαιολογικό χώρο, το μουσείο και το στάδιο επτά ώρες την ημέρα, επτά ημέρες την εβδομάδα, όπως έχει συμβεί μέχρι σήμερα. Ο Δήμος της Νεμέας μπορεί να είναι σε θέση να βοηθήσει για μερικές εβδομάδες ή μήνες με έκτακτους υπαλλήλους, αλλά οι ενδείξεις από το Υπουργείο Πολιτισμού είναι ότι λύση μπορεί να βρεθεί, αλλά όχι έγκαιρα για να κρατήσουμε τα πάντα ανοικτά μέχρι την άνοιξη και νωρίς το καλοκαίρι.

Σε μια συνάντηση με τον Υπουργό Πολιτισμού και τη Γενική Γραμματέα, εκπρόσωποι του Δήμου Νεμέας, του «Οφέλη», και του Συλλόγου μας, η κατάσταση συζητήθηκε εκτενώς. Ο Υπουργός ρώτησε αν ο Σύλλογός μας υποστηρίζομενος από τον «Οφέλη» θα ήταν πρόθυμος να προσλάβει κάποιους φύλακες για μέγιστο διάστημα έξι μήνες και να τους «δανείσει» στο Μουσείο Νεμέας. Απαντώντας σε ερώτηση από τον Σύλλογό μας, ο υπουργός αναγνώρισε ότι εθελοντές - με τις απαιτούμενες γνώσεις και αξιοπιστία - θα μπορούσαν να γίνουν δεκτοί. Είναι κάτι ανάλογο με το θεσμό των Docents σε μουσεία και χώρους διαφόρων χωρών. (Θα πρέπει να τονιστεί ότι η λύση αυτή έχει συζητηθεί λόγω της σιωπηρής αναγνώρισης ότι τα ιδιωτικά κεφάλαια που δίνονται στο Υπουργείο αργούν να φθάσουν, αν φτάσουν ποτέ, στον τελικό προορισμό τους).

Κατά τη συγγραφή του άρθρου, και καθώς η κατάσταση κρίνεται πολύ ρευστή, εμείς από την μεριά μας δεν είμαστε διατεθειμένοι να αναλάβουμε μια τέτοια ευθύνη. Ωστόσο μπορεί να είναι ο μόνος τρόπος για να κρατήσει την Αρχαία Νεμέα ανοικτή για τους επισκέπτες, και σε δύο χρόνια, για την έκτη Νεμεάδα.

ΠΕΡΑΣΜΑ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ

Στις 2 Νοεμβρίου, στο αμφιθέατρο του τοπικού λυκείου πραγματοποιήθηκε ιδιωτική προβολή του ντοκιμαντέρ «Πέρασμα στην Ιστορία», το οποίο πραγματεύεται την ιστορία της Πέμπτης Νεμεάδας του 2012. Περίπου 200 άτομα παραβρέθηκαν, ως επί το πλείστον μέλη μας και εθελοντές από τους αγώνες. Η αντίδραση όλων ήταν εξαιρετικά θετική. Ιδιαίτερα συγκινητική ήταν η τοποθέτηση του Σκηνοθέτη Γιάννη Λαπάτα, μετά την προβολή της ταινίας. Είπε, εν μέρει: «Το να κάνω το Πέρασμα στην Ιστορία ήταν κατι πολύτιμο

The crisis in Greece is taking a toll in many areas, but so are past policies which now haunt us. For many years, and with different governments, guards who retired were not replaced with regular positions, but with temporary people on limited term contracts. Thus the situation has evolved, at Nemea, that there are two regular night guards, and two regular day guards. The latter are supplemented by seven contract guards. These seven, who are a part of some 240 similar guards around Greece, will probably lose their positions in a final court case which was held on October 23. We are awaiting the court's decision in the immediate future.

Assuming that the seven are lost, the two remaining guards cannot possibly keep the site, museum, and stadium open seven hours per day, seven days per week as has been the case heretofore. The City of Nemea may be able to help for a few weeks or months with temporary employees, but the indications from the Ministry of Culture are that a solution may be found, but not in time to keep everything open into the Spring and early Summer.

In a meeting with the Minister of Culture and the ministry's General-Secretary, representatives of the City of Nemea, "Opheltes – the Friend of Nemea", and our Society, the situation was discussed at length. The Minister asked if our Society, supported by "Opheltes", would be willing and able to hire guards for a maximum of six months and "loan" them to the Nemea museum. In response to a question from the Society, the Minister acknowledged that volunteers – with the necessary required knowledge and trustworthiness – would be accepted. A situation something like that of docents in other countries is envisioned. (It should be explained that this solution has been discussed because of the tacit acknowledgement that private funds donated to the Ministry are slow to arrive, if ever, at their destination.)

At the time of this writing, the situation is very fluid, and we are not keen on undertaking such a responsibility, but it may be the only way to keep Nemea open for visitors including, in two years, for the Sixth Nemead.



Η είσοδος στον αρχαιολογικό χώρο της Νεμέας, ακόμα ανοικτή
Entrance to the site at Nemea, still open.

PASSAGE INTO HISTORY

On November 2, in the auditorium of the local high school there was a private showing of the documentary *Passage Into History* which is the story of the Fifth Nemead in 2012. About 200 people were in attendance, mostly our members and volunteers from the games. Their reaction was extremely favorable. Particularly moving was the statement by the Director, Yiannis Lapatas, after the showing of the film. He said, in part:

“Making *Passage Into History* was something precious for

για μένα και μια μεγάλη ανάσα στις μέρες μας.
Είδα μια ομάδα που το κάθε μέλος της είχε μια δουλειά και την έκανε με ενθουσιασμό.
Είδα μια κοινότητα που δουλεύοντας μαζί πετυχαίνει τους στόχους της και είχα την τύχη να γίνω μέρος της.
Είδα ένα παράδειγμα προς μίμηση! Your Society is special - ειδικά στην εποχή μας.»

Το ντοκιμαντέρ, προϊόν της εταιρείας IMAGINA, έχει διάρκεια 65 λεπτά και αποτελεί μια καλή εισαγωγή στην αρχαιολογία της Νεμέας, στην ιστορία της αρχαιολογίας της περιοχής, καθώς και στους Αγώνες. Πολλοί από το ακροατήριο είδαν τους εαυτούς τους, και ίσως το πιο λαμπρό αστέρι της ταινίας ήταν ο Θεοδόσιος Ζαβίτσας ο οποίος περιέγραψε τη στιγμή που ανακάλυψε τη γραμμή εκκίνησης του σταδίου το 1974 και τη σήραγγα εισόδου το 1978.



Ο κινηματογραφιστής της IMAGINA Γιώργος Παπανδρικόπουλος βιντεοσκοπεί την τελετή έναρξης της Πέμπτης Νεμεάδας
IMAGINA cameraman Giorgos Papandrikopoulos filming the opening ceremonies of the Fifth Nemead

Η IMAGINA, η οποία έχει δημιουργήσει αυτό το ντοκιμαντέρ με δικά της έξοδα, ελπίζει τώρα να καλύψει μέρος των εξόδων αυτών. Έχει προσφέρει την ταινία προς τον Υπουργό Πολιτισμού ώστε να την παρουσιάσει στις αρχές του επόμενου έτους στις Βρυξέλλες, κατά την έναρξη της Ελληνικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η IMAGINA ελπίζει, επίσης, ότι το «*Passage*» θα γίνει δεκτό σε μεγάλα φεστιβάλ κινηματογράφου αρχής δεδομένης σε αυτό της Θεσσαλονίκης τον επόμενο Μάρτιο. Δεδομένων αυτών των αναγκαιών προτεραιοτήτων, δεν είναι σαφές πότε η ταινία θα είναι διαθέσιμη ώστε όλα τα μέλη μας να την παρακολουθήσουν, αν και μια πρώτη παρουσίαση στην Αθήνα έχει ήδη προγραμματιστεί για τον επόμενο μήνα ή τους δύο επόμενους. Ωστόσο μπορούμε όλοι να είμαστε υπερήφανοι ότι ο Σύλλογός μας έχει παίξει και παίζει σημαντικό ρόλο στην προβολή μιας θετικής εικόνας της Ελλάδας σε όλο τον κόσμο.

ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ

Ο αριθμός και η ποικιλία των επισκεπτών στα γραφεία της κοινωνίας μας έχουν αυξηθεί πάρα πολύ κατά το παρελθόν έτος. Εκτός από τις εκατοντάδες των Ελλήνων μαθητών, υπήρξαν ομάδες από την Αγγλία, την Τουρκία, τη Γερμανία, τη Ρωσία, την Ολλανδία, καθώς και από τις ΗΠΑ (Dartmouth, LSU, Princeton). Ήμασταν ιδιαίτερα ευτυχείς που υποδεχτήκαμε ένα λεωφορείο γεμάτο με το προσωπικό του ελληνικού γραφείου της ActionAid, καθώς και διάφορες διεθνείς ομάδες όπως τους Masters of Wine με επικεφαλής τον Κωνσταντίνο Λαζαράκη

me, and a great breath of fresh air in these times.
I saw a team each member of which had a job to do, and did it with enthusiasm.
I saw a community working together to achieve its goals, and I had the good fortune to be a part of it.
I saw an example for imitation! Your Society is special, especially just now.”

The documentary, the product of the company IMAGINA, is 65 minutes in length and is a good introduction to the archaeology of Nemea, and the history of that archaeology, as well as to the Games themselves. Many, many of the people in the audience saw themselves, and perhaps the brightest star of the film was Theodosios Zavitsas who described the moment when he discovered the starting line of the stadium in 1974 and the entrance tunnel in 1978.



Η αφετηρία του αγώνα δρόμου «Στα Βήματα του Ηρακλή» στις Αρχαίες Κλεωνές με τον κινηματογραφιστή της IMAGINA και τον συμπαραγωγό Σάκη Τάκη πίσω στη φωτογραφία.
The beginning of the Footsteps of Herakles race in Kleonai with IMAGINA cameraman and Passage co-producer Sakis Takis behind.

IMAGINA, which has produced this documentary at its own expense, hopes now to recoup some of those expenses, but has offered the film to the Minister of Culture to present early next year in Brussels in the context of the Greek presidency of the European Union. IMAGINA is also hoping that *Passage* will be accepted into major film festivals beginning in Thessaloniki next March. Given those necessary priorities, it is not clear when the film will be available for all our members to see, although a first showing in Athens is being planned for the next month or two. In the meantime, we can all be proud that our Society has played and is playing a major role in projecting a positive image of Greece around the world.

VISITORS

The number and variety of visitors to our Society's office have grown enormously in the past year. In addition to hundreds of Greek school children, there have been groups from England, Turkey, Germany, Russia, Holland, and from the USA (Dartmouth, LSU, Princeton). We were particularly happy to have a busload of the staff of the Greek office of ActionAid, and international groups from the Masters of Wine led by Konstantinos Lazarakis and the Societe Europeenne pour l'Astronomie dans la Culture led by Professor Xenophon



Οι Ευρωπαίοι Αστρονόμοι στο γραφείο του Συλλόγου. Ο καθ. Μουσάς προσηλωμένος στον ομιλητή. *European Astronomers in the Society Office. Professor Moussas pays attention to the speaker.*

και την Société Européenne pour l' Astronomie dans la Culture με επικεφαλής τον καθηγητή Ξενοφόντα Μουσά.

Ίσως πιο αγαπητό στην καρδιά μας είναι το ενδιαφέρον της Διεθνούς Ολυμπιακής Ακαδημίας, η οποία φέτος έστειλε δύο ομάδες στο Σύλλογό μας. Η πρώτη ομάδα είχε επικεφαλής τον καθηγητή Paul Christesen (που είχε φέρει τους μαθητές του από το Dartmouth πριν από πέντε μήνες) και η δεύτερη τους καθηγητές Ευάγγελο Αλμπανιδή (Πανεπιστήμιο Θράκης) και τον Werner Petermandl (Πανεπιστήμιο του Graz).

Συνολικά, και εκτός από μαθητές τοπικών σχολείων και μεμονωμένους επισκέπτες, περίπου 434 άτομα από 43 διαφορετικές χώρες, έχουν έρθει για να μάθουν για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων - και αναμένουμε 140-150 περισσότερους επισκέπτες πριν από το τέλος του έτους.

ΠΑΓΚΡΑΤΙΟ



Άγαλμα του Αρραχίωνα από τη Φιγαλεία, 564 π.Χ. περ., Μουσείο Ολυμπίας Λ 257 *Statue of Arrachion of Phigaleia, ca. 564 B.C., Olympia Museum Λ 257*

Οι αρχαίοι αγώνες περιλάμβαναν ένα αγώνισμα που ονομαζόταν Παγκράτιο (παν+ κράτος), το οποίο ήταν ένας συνδυασμός πάλης και πυγμαχίας, με λακτίσματα. Μόνο το δάγκωμα του αντιπάλου και η προσποίηση απαγορεύονταν. Δάχτυλα θα μπορούσαν να καμφθούν, χέρια να σπάσουν, πνιγμοί να συμβούν. Πολλοί είναι οι θάνατοι που καταγράφηκαν για αυτό το αγώνισμα. Ίσως η πιο γνωστή ιστορία ήταν του Αρραχίωνα από την Φιγαλεία για τον οποίο λέγεται ότι πέθαινε από στραγγαλισμό, εν αγνοία του αντιπάλου του, ενώ τα πόδια του είχαν μπερδεντεί με εκείνα του αντιπάλου του. Καθώς έπεφτε, παραδέχτηκε την ήττα του ενώ έσπασε το πόδι του αντιπάλου του. Το πτώμα του Αρραχίωνα στέφθηκε δεόντως με στεφάνι Ολυμπιονίκη.

Όταν ο Σύλλογός μας δέχτηκε επίσκεψη από τον κ. Αθανάσιο Νακάση, πρόεδρο της Επιτροπής Ιστορικής Τεκμηρίωσης της Ομοσπονδίας Παγκράτιου Αθλήματος και από τον κ. Παναγιώτη Κανελλόπουλου, Γενικό Γραμματέα της Ελληνικής



Μέλη της Διεθνούς Ολυμπιακής Ακαδημίας στο γραφείο του Συλλόγου. Διακρίνονται οι καθηγητές Αλμπανιδής, πίσω αριστερά, και ο Petermandl, πίσω από το τραπέζι. *Members of the IOA in the Society Office. Professor Albanides at back, left, and Professor Petermandl behind the table.*

Moussas.

Perhaps dearest to our heart is, however, the continuing interest of the International Olympic Academy which sent two groups to us, one led by Professor Paul Christesen (who had brought his students from Dartmouth five months earlier) and the other by Professors Evangelos Albanides (University of Thrace) and Werner Petermandl (University of Graz).

All together, and excluding local school children and casual visitors, some 434 people from 43 different countries have come to learn about the Revival of the Nemean Games – and we expect 140-150 more visitors before the end of the year.

PANKRATION

The ancient games included a competition called the Pankration (all-power) which was a combination of wrestling and boxing, including kicks, with only biting and gouging prohibited. Fingers could be bent, arms broken, strangle holds applied, and there are several deaths recorded in this event. Perhaps the most famous was that of Arrachion of Phigaleia whose legs became entangled with those of his opponent at the moment of his death from strangulation (unbeknown to his opponent). As Arrachion fell over, his opponent's leg snapped and he signaled defeat. The corpse of Arrachion was duly crowned.

It was, then, with some trepidation that our Society received a visit from the President of the Committee of Pankration History and the General-Secretary of the Greek Athlema Pankration Federation (ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΠΑΓΚΡΑΤΙΟΥ ΑΘΛΗΜΑΤΟΣ), Athanasios Nakasis and Panayiotis Kanellopoulos, respectively. They proposed that, as a preliminary step to the incorporation of the Pankration into our Society's revival, they bring their people to the stadium of Nemea for a demonstration. We agreed for it seemed a good way to correct our own ignorance. They undertook to arrange the matter with the Archaeological Ephoreia and to underwrite the necessary expenses (see also <http://www.pankration.org/index.php/home-2/item/72-agones-pagkratiou-sto-arxaiostadio-tis-nemeas>). Our task was to offer moral support, advice, publicity – and wild celery.

νικής Ομοσπονδίας Παγκρατίου Αθλήματος, μας προτάθηκε, σαν ένα πρώτο βήμα για την ενσωμάτωση του Παγκρατίου στην Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων, να φέρουν τους αθλητές τους στο στάδιο της Νεμέας για μια επίδειξη. Συμφωνήσαμε με κάποιο σκεπτικισμό. Ομολογουμένως ήταν ένας καλός τρόπος για να διορθώσουμε την άγνοιά μας. Οι ίδιοι ήρθαν σε συνεννόηση με την Αρχαιολογική Υπηρεσία και ανέλαβαν τις αναγκαίες δαπάνες (βλέπε επίσης <http://www.pangratiou.org/index.php/home-2/item/72-agonis-pagkratiou-sto-archaiostadio-tis-Nemeas>). Καθήκον μας ήταν να προσφέρουμε ηθική υποστήριξη, συμβουλές, δημοσιότητα - και άγριο σέλινο.

Στις 12 Οκτωβρίου, το αρχαίο στάδιο της Νεμέας ξαναζωντάνεψε, αλλά με έναν τρόπο διαφορετικό από τους αγώνες μας. Πάνω σε έναν μπλε τάπητα, 30 αγόρια και κορίτσια, νέοι άνδρες και γυναίκες, έδειξαν τις ικανότητές τους και την τεχνική τους στις διάφορες λαβές χεριών, ποδιών και ρίψεων που επιτρέπονται στη σύγχρονη εκδοχή του παγκρατίου. (Υπάρχουν αυστηροί κανόνες που αποσκοπούν στην πρόληψη των τραυματισμών - σε αντίθεση με το αρχαίο αγώνισμα).



Ο Θεόδωρος Παπαλεξόπουλος στεφανώνει με άγριο σέλινο ένα νεαρό παγκρατιαστή
Theodore Papalexopoulos crowns a young pankratiast with wild celery

Οι κριτές φόρεσαν μαύρους χιτώνες στη μνήμη του Οφέλτη, και τα στεφάνια που δόθηκαν από τον Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο και τον Δήμαρχο Ανδριανάκο έγιναν από άγριο σέλινο. Πειστήκαμε ότι το παγκράτιο θα πρέπει να γίνει μέρος της Νεμεάδας μας, καλύτερα όμως σαν μια επίδειξη από έμπειρους αθλητές παρά σαν ένα αγώνισμα ανοιχτό στους μη ειδικούς.

Μπορούμε επίσης να έχουμε κατά νου την παράδοση σύμφωνα με την οποία το αρχαίο παγκράτιο εμπνεύστηκε από τον πρώτο άθλο του Ηρακλή - την πάλη του και νίκη επί του λιονταριού της Νεμέας.

ΕΚΘΕΣΗ ΚΟΡΙΝΘΙΑ 2013

Κατά τη διάρκεια μιας καλοκαιρινής επίσκεψής μας στον Πρόεδρο του Κορινθιακού Εμπορικού Επιμελητηρίου, κο Βασίλη Νανόπουλο, ο Σύλλογός μας δέχτηκε πρόσκληση συμμετοχής στην πανελλήνια εμπορική έκθεση Κορινθία 2013. Η έκθεση πραγματοποιήθηκε από τις 25 έως τις 29 Σεπτεμβρίου στο πρώην εργοστάσιο της Σωληνοουργίας Κορίνθου στην παλιά Εθνική Οδό Κορίνθου-Πατρών.

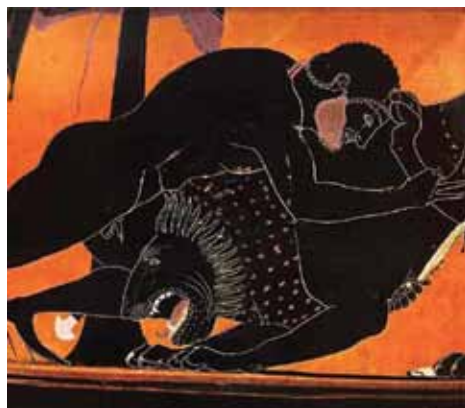
Η προετοιμασία του περιπτέρου μας συστράτευσε σύσσωμο



Το αρχαίο στάδιο της Νεμέας με τον τάπητα για το παγκράτιο μπροστά από την εξέδρα των αρχαίων κριτών.
The Nemea stadium with the pankration pad in front of the ancient judges' stand.

On October 12, the ancient stadium of Nemea came to life again, but in a way different from our games. On a padded blue surface, 30 boys and girls, young men and women, showed their skills in the various holds, kicks, and throws that are allowed in the modern version of the pankration. (There are strict rules intended to prevent injuries – unlike the ancient competition.)

The judges wore our black himatia in memory of Opheltes, and the crowns awarded were made of the wild celery of ancient Nemea, and presented by Theodore Papalexopoulos and Mayor Andrianakos. We were convinced that the pankration



Ο Ηρακλής και το λιοντάρι της Νεμέας
Herakles and the Nemean Lion.

should become a part of our N e m e a d a , p e r h a p s however, as an exhibition by those who are accomplished in the modern event rather than a competition open to all.

We also have in mind the tradition that the

ancient pankration was inspired by the first labor of Herakles – his struggle with and victory over the Lion of Nemea.

EXHIBITION KORINTHIA 2013

A visit during the summer with the President of the Corinthian Chamber of Commerce, Vasilis Nanopoulos, resulted in an invitation to our Society to participate in Korinthia 2013, the exhibition which took place on September 25-29 in the former pipeworks factory on the old Corinth-Patras national highway.

The preparation of our booth engaged the Board of Directors of our Society and myself. Necessary supplies for

το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου μας. Απαραίτητα εφόδια στην παρουσίασή μας ήταν οι δυο φορητοί υπολογιστές με φωτογραφίες απο προηγούμενες Νεμεάδες, ένας προβολέας στην οθόνη του οποίου προβάλλονταν οι φωτογραφίες, καθώς και τα έντυπά μας και τα αναμνηστικά μπλουζάκια μας. Το μπλέ χρώμα της αφίσας μας κυριαρχούσε στο περίπτερο και κέντριζε το μάτι των επισκεπτών που έρχονταν προς το μέρος μας.



Το περίπτερο του Συλλόγου μας στο Κορινθία 2013
The Society's booth at Korinthia 2013

Είναι σημαντικό εδώ να εκφράσουμε τις ευχαριστίες μας προς τους κυρίους Κοροβήλο Σωτήρη και Βλάχο Νίκο. Ο πρώτος, ως Διευθυντής της Αναπτυξιακής Επιμελητηρίου Κορινθίας και υπεύθυνος της οργάνωσης της Έκθεσης, πρόθυμα μας βοήθησε καθόλη την προετοιμασία αλλά και όλη τη διάρκεια της έκθεσης. Ο δεύτερος, με πολύχρονη εμπειρία στον οινικό κόσμο της Νεμέας, οργάνωσε το περίπτερό μας το οποίο συστημάστηκε με τους οινοπαραγωγούς της Νεμέας και τον Δήμο Νεμέας προσθέτοντας έτσι έναν οικείο τόνο στην όλη ατμόσφαιρα.

Η προσέλευση των επισκεπτών στο περίπτερό μας υπήρξε αμείωτη καθόλη τη διάρκεια της έκθεσης με αποκορύφωμα το πρωινό και το βράδυ του Σαββάτου. Υπολογίζεται οτι περίπου χίλια άτομα προσέγγισαν το περίπτερό μας και ανέπτυξαν μαζί μας συνομιλία είτε σε μορφή ερωτήσεων για τον Σύλλογο είτε σε μορφή συγχαρητηρίων για το αξιόλογο έργο του Συλλόγου μας. Οι περισσότεροι ήδη γνώριζαν την ύπαρξη του Συλλόγου καθώς είναι κάτοικοι Κορινθίας και της ευρύτερης περιοχής. Ένα πολύ μικρό ποσοστό δεν μας ήξερε και αυτό εξηγείται επειδή έρχονταν απο μακρινά μέρη της Ελλάδας (κυρίως Βόρεια Ελλάδα).

Θα αναφερθώ σε ένα ηλικιωμένο ζευγάρι Αμερικανών το οποίο στάθηκε στο περιπτερό μας και με ιδιαίτερο ενδιαφέρον πληροφορήθηκε για το έργο μας. Η αγάπη για την ιστορία τούς ώθησε στον γύρο της Ευρώπης και ο δρόμος τούς έφερνε απο το Ξυλόκαστρο με το αστικό λεωφορείο και όχι με ιδιωτικό αυτοκίνητο. Το χαμόγελό τους και η αισιοδοξία για τη ζωή μάς ομόρφυναν την ημέρα και μάς γέμισαν με ελπίδα για το μέλλον.

Μακάρι να μπορούσαμε να αναφερθούμε και στα χίλια και παραπάνω άτομα με τα οποία ήρθαμε σε άμεση επαφή και στο κατά πόσο η Αναβίωση των Αγώνων μπορεί να αποτελέσει σημείο αναφοράς για αυτούς. Το σίγουρο πάντως είναι οτι η έκθεση Κορινθία 2013 βοήθησε ικανοποιητικά και με το παραπάνω στην προώθηση και στην αναγνωρισιμότητα του Συλλόγου μας.

Είμαστε ευγνώμονες προς τον κ. Νανόπουλο που μας έδωσε την ευκαιρία να διαδοθούν οι προσπάθειές μας καθώς και προς τον κ. Γιώργο Ανδριανάκο, μέλος του Συλλόγου μας που βοήθησε στην οργάνωση της πρώτης συνάντησης με τον κ. Νανόπουλο.

our presentation were a laptop with photos from previous Nemeads, a projector and a screen so that the visitors could view these photos, our publications and our T-shirts. The blue color of our poster dominated the booth and captured the eye of the visitors coming toward us.

It is important here to express our thanks to Messrs. Sotiris Korovilos and Nikos Vlachos. The first, as Director of Development at the Chamber of Corinth and in charge of the organization of the exhibition, willingly helped us throughout the preparation and not only. The latter, having years of experience in the wine world of Nemea, organized our booth which was housed together with winemakers of Nemea and the City of Nemea thereby adding a familiar tone to the whole atmosphere.



Ο Πέτρος Τρυφονόπουλος, στο περίπτερο του Συλλόγου στο Κορινθία 2013, υποδέχεται και εξηγεί στους επισκέπτες για τους αγώνες
Petros Tryfonopoulos explains our games to visitors at the Korinthia 2013 booth.



Η Μαρία Χρισταρά και ο Γιώργος Κωστούρος υποδέχονται τον επισκέπτη Θεόδωρο Παπαλεξόπουλο.
Maria Christara and George Kostouros greet a visitor, Theodore Papalexopoulos.

The attendance of visitors at our stand was unabated throughout the exhibition culminating on Saturday morning and evening. It is estimated that about a thousand people approached our stand and were engaged in a conversation with us. These exchanges took either the form of questions about our Society or of congratulations on the remarkable work of our Society. Most visitors already knew the existence of the Society as they were residents of Corinthia and the surrounding areas. A very small percentage knew little about us and this is easily explained as they were coming from distant parts of Greece (mainly northern Greece).

I would like to refer to an elderly American couple who stood at our booth and showed special interest in our work. Their love for history prompted them to travel all around Europe starting from the birth of the western civilization, Greece.

Επίσης οφείλουμε ένα μεγάλο ευχαριστώ στην κα Μαρία Χρισταρά, μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Συλλόγου, η οποία με την καθημερινή της παρουσία στο περίπτερο πρόσφερε απλόχερα την ευγένεια και την έμφυτη κοινωνικότητα που την χαρακτηρίζει σε φίλους και υποστηρικτές των Νεμέων Αγώνων.

Τρυφονόπουλος Πέτρος

They were staying in Xylokaastro and they came by bus rather than by their own car. Their smile and optimism for life made our day brighter and filled us with hope for the future.

I wish I could say more about the thousand and more people with whom we came into direct contact and about whether the revival of the Games can be a reference point for them. The truth however is that Korinthia 2013 contributed satisfactorily to the promotion and recognition of our Society.

We are very grateful to Mr. Nanopoulos for giving us the opportunity to spread the news of our efforts and to our member Mr. George Andrianakos who organized the first meeting with Mr. Nanopoulos.

Also I would like to express my thanks to Mrs Maria Christara, member of the Board of Directors, who, by simply being at the booth on a daily basis, invited with her innate kindness friends and simple visitors to learn more about the Nemean Games.

Petros Tryfonopoulos

ΣΧΟΛΗ ΣΤΟ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ

Ένα καλοκαιρινό πρωινό αναπάντεχα δέχτηκα μια κλίση στο τηλέφωνο. Από την άλλη άκρη ο Τέλης Καλλής, με ενθουσιασμό, μου μιλούσε για τη νέα του γνωριμία. Η αρχαιολόγος κα Κασίμη, τμηματάρχης προϊστορικών και κλασικών χώρων και υπεύθυνη για το μουσείο της Αρχαίας Νεμέας είχε μια ιδέα για την προβολή του μουσείου και αναζητούσε άτομα για την πραγματοποίησή.



Η κα Κασίμη σαν βασίλισσα των Αηδονίων μιλάει στα παιδιά για το χρυσό δαχτυλίδι της και η κα Παπανικολάου παρακολουθεί στα δεξιά. Πίσω της αρχαίοι δόμοι από το ναό του Ασκληπιού στον Φλιούντα.

Mrs. Kasimi as the Queen of Aidonia tells the children of her golden finger ring while Mrs. Papanikolaou watches at right. Behind her are blocks from the ancient Temple of Asklepios at Phlious.

Πολύ γρήγορα ήρθαμε σε επαφή και τέλη Αυγούστου εγώ, η κα Κασίμη, η κα Νικητάκου, αρχιφύλακας του μουσείου και η κα Παπανικολάου, αφηγήτρια-ιστορικός βρεθήκαμε στο προαύλιο του αρχαιολογικού μουσείου. Άγνωστοι μεταξύ μας πλησίασε ο ένας τον άλλο ανιχνεύοντας τις προθέσεις του καθενός. Η κα Κασίμη μας εξέφρασε την αγωνία της για τη δημιουργία ενός προγράμματος που θα παρουσιαζόταν στο μουσείο σε μαθητές, τις ημέρες του εορτασμού των Ευρωπαϊκών Ημερών Πολιτιστικής Κληρονομιάς 27-29 Σεπτεμβρίου 2013. Μας πρότεινε να παρουσιάσουμε την τοπική ιστορία μέσα από το ταξίδι ενός δαχτυλιδιού στο χρόνο και μας ζή-

A SCHOOL IN THE ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

One morning last summer my telephone rang. On the other end of the line was Tellis Kallis who told me, with enthusiasm, about a new acquaintance. Mrs. Kasimi, the archaeologist from the Corinth Ephoreia responsible for the museum of Ancient Nemea had an idea for the promotion of the museum and was looking for people to put it into practice.

We soon came into contact, and in late August Mrs. Kasimi, Mrs. Nikitakou (head guard at the museum), Mrs. Papanikolaou (historical story-teller), and I assembled in the foyer of the museum. Unknown to one another, we approached to learn the other person's intentions. Mrs. Kasimi expressed her concern for the practice of a program that would present the museum to students during the European Days of Cultural Heritage, September 27-29, 2013. She suggested to us that we present our local history through the adventures of a finger ring and asked for our suggestions. We quickly came to complete agreement. Ideas flowed like rivers. The final plan was narrative accompanied by pictures and music, a game of hidden treasure and the practical expression of the students by drawings.



Μικροί μαθητές εξετάζουν το μεγενθυμένο αντίγραφο του δαχτυλιδιού. Young students examine the enlarged copy of the ring.

τησε προτάσεις. Γρήγορα επικοινωνήσαμε απόλυτα μεταξύ μας. Οι ιδέες έρχονταν ποτάμι. Το τελικό σχέδιο προέβλεπε μια αφήγηση πλαισιωμένη από εικόνες και μουσική, ένα παιχνίδι κρυμμένου θησαυρού και τη δημιουργική έκφραση των μαθητών μέσα από τη ζωγραφική.

Και αφού εμείς συμφωνήσαμε έπρεπε να βρούμε κι άλλα άτομα να εμπλέξουμε. Χρειαζόμασταν μουσικούς, ρούχα για τους αφηγητές, ένα αντίγραφο του δαχτυλιδιού, μαξιλάρια για να καθίσουν τα παιδιά, ένα φωτογράφο, κάποιον να κινηματογραφήσει το δρώμενο και φυσικά μια τάξη από ένα δημοτικό σχολείο. Είναι ευχής έργο πως απ' όπου κι αν ζητήσαμε βοήθεια αυτή ήρθε απλόχερα και κυρίως χωρίς να ζητηθούν ανταλλάγματα.

Έτσι την Παρασκευή 27 Σεπτεμβρίου η Τετάρτη τάξη του Δημοτικού Σχολείου Νεμέας με την εποπτεία της δασκάλας τους κα Παναγιώτα Κατσάνου βρέθηκε στο αίθριο του μουσείου. Καθόταν πάνω σε μαξιλάρια που ευγενικά είχε προσφέρει η κα Νικητάκου. Στα αριστερά της είχε την οθόνη που παρουσίαζε εικόνες σχετικές με την αφήγηση και από τα δεξιά ο κος Χρήστος Γκάνας με την κιθάρα του και η κα Κάκια Ανδριανάκου με το φλάουτο και την μαγική φωνή της στόλισαν μουσικά την ιστορία.

Η κα Παπανικολάου με την κα Κασίμη αλλάζοντας ρούχα ανά εποχή μας μετέφεραν στα χρόνια του μύθου και τον πρώτο άθλο του Ηρακλή, το θάνατο του τρομερού λέοντα της Νεμέας. Έπειτα στα μυκηναϊκά χρόνια που μια τοπική βασίλισσα παραγγέλνει ένα δαχτυλίδι-σφραγιδόλιθο. Πώς χάνεται αυτό στα ταραγμένα χρόνια του 11ου πΧ αιώνα και πώς από τα χέρια κάποιων αρουραίων θα βρεθεί στα χέρια του Νεμεονίκη Τελέστα. Γίνεται μια περιγραφή των πανελλήνιων αγώνων στην περιοχή. Το δαχτυλίδι έρχεται στα χέρια ενός αγρότη στα Αηδόνια του Μεσαίωνα για να χαθεί και πάλι και να βρεθεί στον τάφο της βασίλισσας που το είχε παραγγείλει. Κι από το μυκηναϊκό νεκροταφείο βρίσκεται σήμερα στο μουσείο μας.

Παρατηρούσα τα παιδιά καθώς μαγεμένα άκουγαν τη διήγηση, έβλεπαν τις εικόνες και χαλάρωναν με τη μουσική. Αναλογιζόμουν πόσες ώρες δουλειάς στο σχολείο κερδίσαμε σήμερα. Ευτυχώς υπήρχε δίπλα μας ο κος Μάριος Καραναστάσης που με την κάμερά του κατέγραφε τα πάντα, αδιάψευστος μάρτυρας.

Τα παιδιά έπιασαν και περιεργάστηκαν το αντίγραφο του δαχτυλιδιού σε μεγέθυνση που είχε την καλοσύνη να φτιάξει για μας η κα Χριστίνα Σερούκου. Έπειτα γεμάτα λαχτάρα αναζήτησαν το πρωτότυπο στην αίθουσα των προϊστορικών εκθεμάτων. Πώς έλαμπαν τα μάτια τους καθώς το ανακάλυπταν πίσω από τη βιτρίνα!

Στα μαρμάρινα τραπεζάκια μπροστά από το μουσείο στήθηκε πανηγύρι καθώς όλοι προσπαθούσαν να ζωγραφίσουν το δικό τους δαχτυλίδι, τη δική του προσωπική σφραγίδα ο καθένας. Υπέροχες δημιουργίες μέσα από τα μάτια και τα χέρια των παιδιών.

Κάποιοι ηλικιωμένοι επισκέπτες του μουσείου κατά τη διάρκεια του προγράμματος μας παρακολουθούσαν σιωπηλά. Ξεσπούν σε χειροκροτήματα στο τέλος. Κοιταζόμαστε όλοι σεμνά μεταξύ μας. Είμαστε υπερήφανοι για το έργο μας.

Την επόμενη μέρα και με μεγαλύτερη επιτυχία το δρώμενο παρουσιάζεται σε μαθητές του 2ου Δημοτικού Σχολείου Νεμέας και την μεθεπομένη σε μαθητές και γονείς του Δημοτικού Σχολείου Αρχαίων Κλεωνών. Μαθητές, γονείς και επισκέπτες μας συγχαίρουν και αναχωρούν κατενθουσιασμένοι.

Θα ήταν παράλλησή μου να μην αναφερθώ στην αμέριστη βοήθεια όλων των φυλάκων του μουσείου που έτρεχαν σε κάθε μας νεύμα να διορθώσουν την όποια ατέλεια. Αυτά τα άτομα που κινδυνεύουν να βρεθούν σε λίγες μέρες χωρίς

Once we had agreed, we needed to involve other people. We needed musicians, costumes for the narrators, a copy of the ring, pillows for the children to sit on, a photographer, someone to video-tape the event, and of course a class from a grade school. It was a happy job especially since everyone we asked for help came forward and without asking for anything in return.

Thus on Friday, September 27, the Fourth Grade from the First Grammar School of Nemea, under the supervision of their teacher Panayiota Katsanou, entered the courtyard of the museum. They sat on pillows that Mrs. Nikitakou had generously provided. On their left was a screen where were shown images related to the narrative, and on their right Christos Gkana with his guitar and Kakia Andrianakou with her flute and her magic voice decorated the story with music.



Κάθε μαθητής σχεδιάζει ένα σφραγιστικό δαχτυλίδι.
Each student designs a signet ring.

Mrs. Papanikolaou and Mrs. Kasimi changed their clothes to those of the period and took us to the years of the myth of the first labor of Herakles, the slaying of the ferocious Lion of Nemea. Next we went into Mycenaean times when a local queen ordered a signet ring. Then how the ring was lost in the troubled years of the 11th century B.C. and how from the hands of some peasants it came into the hands of the Nemean victor Telestas. This led to a description of the Panhellenic Games of this region. Next the ring comes into the hands of a farmer at Aidonia during the Medieval Ages, is lost again, and comes to be found in the tomb of the queen who had originally ordered it made. And, from the Mycenaean cemetery, today it is in our museum.

I observed how the children, mesmerized by the explanation, looked at the pictures and enjoyed the music. I thought about how many hours at school were equaled today. Fortunately Marios Karanastasis was next to us with his camera, a faithful witness, to record everything.

The children held and examined the copy of the ring, enlarged, which Christina Seroukou had the kindness to make. Later, filled with anxiety, they looked for the original in the room with the prehistoric exhibits. How their eyes lit up when they found it behind the glass of a display case!

On the marble tables in front of the museum there was a festival as each child tried to draw his/her own finger ring with his/her own seal. Wonderful products from the eyes and the hands of the children.

Some older visitors to the museum watched us in silence throughout the program. They erupted in applause at the end. We looked modestly at each other. We are proud of what we have done.

The next day, and with even greater success, the program was presented to students of the Second Grammar School of Nemea, and the following day to students and parents of the

δουλειά, ακούραστοι εργάτες αγωνίζονταν να ευχαριστήσουν τους θεατές.

Τελειώνοντας και κάνοντας τον απολογισμό μας κρίναμε πως αυτή η προσπάθεια δεν πρέπει να μείνει εδώ. Το οφείλουμε στα παιδιά, το οφείλουμε στον τόπο, το οφείλουμε στο μουσείο μας. Τι ωραίο που θα ήταν σε τακτά διαστήματα να παρουσιάζεται σε μαθητές δημοτικών σχολείων. Τι ωραίο που θα ήταν να εμπλουτίσουμε και με άλλες διηγήσεις από την τοπική ιστορία παρόμοιες παρουσιάσεις στο μουσείο μας. Κάνοντας τέτοιες σκέψεις αποχωρήσαμε. Δε φύγαμε. Θα επιστρέψουμε πιο δυνατοί τώρα που ξέρουμε πως μπορούμε να πετύχουμε σπουδαία πράγματα φτάνει να εμπιστευτούμε τις κρυμμένες δυνάμεις του τόπου μας.

Νάκης Ιωάννης

Υποσημείωση: Το Διοικητικό Συμβούλιο του Συλλόγου έχει αποδεκτεί μια πρόταση για την υποστήριξη, στο βαθμό που είναι εφικτό, αυτού του προγράμματος το οποίο θα μυήσει τους μαθητές στην ιστορία των Νεμέων Αγώνων.

ΣΧΟΛΗ ΤΟΥ ΑΡΧΑΙΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Όπως φαίνεται και στο προηγούμενο άρθρο, η Νεμέα αρχίζει να γίνεται κέντρο μάθησης για τους νέους, και όχι μόνο για τα πιο μικρά παιδιά. Οι αριθμοί μαθητών Λυκείου από την Ελλάδα, αλλά και από άλλες χώρες όπως την Ολλανδία, καθώς και φοιτητών, κυρίως από τις Ηνωμένες Πολιτείες, οι οποίοι έρχονται σε εμάς για να μάθουν για την αρχαία Νεμέα και τους Αγώνες της, έχουν σταδιακά αυξηθεί κατά τη διάρκεια των τελευταίων δύο ετών. Το γεγονός αυτό δείχνει ότι υπάρχει χώρος, και μια ανάγκη, για μαθήματα που θα προσφέρουν στους νέους την ευκαιρία να μάθουν για τη φύση και τις μεθόδους του αρχαίου αθλητισμού, για τον ρόλο του αθλητισμού στην αρχαία εκπαίδευση και την επίδραση του αθλητισμού στην κοινωνική και πολιτική δομή της αρχαίας Ελλάδας.

Υπενθυμίζοντας ότι ο κατάλογος των νικητών στους αρχαίους Νέμειους Αγώνες περιλαμβάνει τον Πλάτωνα, φαίνεται λογικό ότι Νεμέα μπορεί να αποτελέσει τη βάση, τόσο πρακτικά όσο και φιλοσοφικά, για ένα κέντρο εκμάθησης και έρευνας για την αρχαία αθλητισμό.

Για τον σκοπό αυτό, ξεκινήσαμε μια μελέτη για το πώς μπορεί να αναδιοργανωθεί το κτίριο στο οποίο βρίσκεται το γραφείο μας, έτσι ώστε να φιλοξενήσει τάξεις των 30 περίπου φοιτητών, η καθεμία. Είμαστε στη διαδικασία αναζήτησης αντιγράφων αρχαίου αθλητικού εξοπλισμού, όπως ακοντιών, αλτήρων και δίσκων. Διαθέτουμε ήδη ένα αντίγραφο αρχαίου χάλκινου δίσκου, που βρίσκεται τώρα στο Βερολίνο και για το οποίο γνωρίζουμε το βάρος (1,984 κιλά) και διάμετρο (21 εκατοστά). Θα κατασκευάσουμε παρόμοιους δίσκους, με τη σφραγίδα του Συλλόγου μας προς χρήση στην τάξη και το αρχαίο στάδιο, και ίσως και προς πώληση. Θα μπορούσαμε να χρησιμοποιήσουμε ως εγχειρίδιο το *Ancient Greek Athletics* (2004), που γράφτηκε από τον Πρόεδρό μας για τις παραδόσεις του στο Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνια. Αυτό το βιβλίο μεταφράζεται τώρα στα ελληνικά. Επίσης, δημιουργούμε μια σειρά από φωτογραφίες αρχαίων αγγειογραφιών και γλυπτικής, χρήσιμη για τα μαθήματά μας.

Είναι σίγουρο ότι θα υπάρξουν δαπάνες για τη δημιουργία αυτής της Σχολής, και είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανα-

Grammar School of Ancient Kleonai. Students, parents, and visitors congratulated us and left filled with enthusiasm.

It would be remiss of me if I did not mention the immeasurable help of all the guards of the museum who ran whenever we called to straighten out our problems. These people are in danger of losing their jobs in a few days, tireless workers trying to make visitors happy.

In conclusion and as a part of this report, we feel that this effort should not stop here. We owe our children, we owe our community, we owe our museum. How wonderful it would be if at regular intervals this program were presented to students of grammar schools. How wonderful it would be to enrich similar presentations in our museum it with other narratives from our local history. With such thoughts we part, but we do not leave. We shall return even stronger now that we know that we can accomplish important things so long as we believe in the hidden strengths of our country.

Ioannis Nakis

Footnote: The Board of Directors of our Society has accepted a proposal to support, to the extent we are able, this program which will instruct school children in the history of the Nemean Games.

A SCHOOL OF ANCIENT GREEK ATHLETICS



Αρχαίος χάλκινος δίσκος, Berlin, Staatliche Museen, FR 1273
Ancient bronze discus, Berlin, Staatliche Museen, FR 1273

As seen in the previous article, Nemea is becoming a center of learning for young people, but not only smaller children. The numbers of high school students from Greece, but also from other countries such as Holland, and of university students, particularly from the United States, which come to us to learn about ancient Nemea and her games has increased steadily during the past two years. This fact indicates that there is a place, and a need, for lessons that will give young people an opportunity to learn the nature and methods of ancient athletics, the role of athletics in ancient education, and the effect of athletics on the social and political structure of ancient Greece.

Remembering that the list of victors at the ancient Nemean Games included Plato, it seems that Nemea can provide the basis, both practically and philosophically, for a center of learning and research about ancient athletics.

Toward that end we are making a study of how to re-organize the building in which our office is located so as to accommodate classes of around 30 students. We are beginning to make copies of ancient equipment such as javelins and jumping weights and discuses. We have, for example, a copy of an ancient bronze discus now in Berlin and know its weight (1.984 kg.) and diameter (21 cm.). We will manufacture similar discuses, with the stamp of our Society, for use in the classroom and the ancient stadium, and perhaps for sale. We will be able to use as a textbook *Ancient Greek Athletics* (2004), written by our President for his classes at the University of California. That book is now being translated into Greek. We are establishing

κοινώσουμε ότι θα δοθεί επιδότηση από την Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, κάτι που θα καλύψει μέρος των δαπανών αυτών.

Η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος θα καταστήσει τη Νεμέα κέντρο για την αναβίωση όλων των αρχαίων αγώνων, και εφόδιο για τους εκπαιδευτικούς και επιστήμονες σε όλο τον κόσμο.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ

Όπως γίνεται φανερό στις προηγούμενες σελίδες, το 2013 ήταν μια χρονιά γεμάτη επιτυχίες, για τις οποίες δικαιούμεθα να είμαστε υπερήφανοι. Μερικές από αυτές έχουν να κάνουν με την εξέλιξη του Συλλόγου μας και τον τρόπο με τον οποίο διαχειρίζεται θέματα όπως οι δημόσιες σχέσεις και η επικοινωνία με τα μέλη. Άλλες συνιστούν μόνιμη προσφορά στην κοινωνία, τόσο σε τοπικό όσο και σε διεθνές επίπεδο. Σε κάθε περίπτωση είχαμε τη συνεργασία του Δήμου Νεμέας και την υποστήριξη του «Οφέλτη». Πάνω απ' όλα είχαμε τη συνέχιση της συμμετοχής των μελών μας.

Τα μέλη μας είναι που καθιστούν το Σύλλογο αποτελεσματικό. Τώρα αριθμεί 1.084 ενεργά μέλη από 14 διαφορετικές χώρες. Αυτό σημαίνει ότι 1.084 άνθρωποι έχουν πληρώσει έγκαιρα τη συνδρομή τους, και πολλοί έχουν συνεισφέρει επί πλέον, ώστε να προχωρήσει το έργο μας. Σημειώνω ότι η ετήσια συνδρομή των 15€ καλύπτει μεν τα έξοδα επικοινωνίας με τα μέλη, υπάρχουν όμως και έξοδα λειτουργίας του γραφείου, συντήρησης του Σταδίου κ.α. Έτσι είμαστε σε διαρκή αναζήτηση χορηγών, μικρών και μεγάλων, ώστε να υποστηριχθούν δραστηριότητές μας όπως αυτές που αναφέρονται στα προηγούμενα άρθρα. Κάθε συνεισφορά, οποιουδήποτε μεγέθους, βοηθά το Σύλλογο να στέκει στα πόδια του.

Με το βλέμμα στραμμένο στο 2014, προσβλέπουμε στην ίδρυση και λειτουργία των σχολών και, εάν απαιτηθεί, την εθελοντική επάνδρωση του Μουσείου και του αρχαιολογικού Χώρου, διότι γνωρίζουμε ότι, εάν αυτά κλείσουν, χάνουμε κάθε έρεισμα για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων και τις συμπληρωματικές δράσεις μας. Μια από αυτές αξίζει να αναφερθεί ιδιαίτερα.

Από καιρό καλλιεργείται η προσδοκία να εγγραφεί η Νεμέα στον Κατάλογο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO. Προϋπόθεση για μια τέτοια υποψηφιότητα είναι η υποβολή της στην UNESCO από τον Υπουργό Πολιτισμού και μια τέτοια ξαφνική διαβεβαίωση ήδη υπάρχει. Πρέπει όμως να προηγηθούν δύο πράγματα: Το πρώτο είναι η προετοιμασία του Φακέλου τεκμηρίωσης της υποψηφιότητας. Στα συγκριτικά μας πλεονεκτήματα συγκαταλέγεται η σταδιακή συμπλήρωση του Ναού του Νεμείου Διός, η επιμελής συντήρηση του αρχαιολογικού χώρου με την προστατευτική στέγη πάνω από το αρχαίο Λουτρό, το Μουσείο, το Στάδιο με τη μοναδική θολωτή του Είσοδο και η αναβίωση των Αγώνων μας. Ήδη εργαζόμαστε σε συνεργασία με το Δήμο Νεμέας και το Σωματείο «Οφέλτης» για τη σύνταξη και προώθηση αυτής της πρότασης στον Υπουργό Πολιτισμού.

Το δεύτερο που πρέπει να συμβεί είναι η διαπλάτυνση του δρόμου που οδηγεί στον αρχαιολογικό χώρο και το Μουσείο. Στα τριάντα χρόνια από τότε που το Μουσείο άνοιξε στο κοινό, το πρόβλημα της εύκολης πρόσβασης δεν έχει αντιμετωπιστεί αποτελεσματικά. Είναι σχεδόν αδύνατον να διασταυρωθούν δύο αυτοκίνητα και τελείως αδύνατον όταν πρόκειται για λεωφορεία. Επί πλέον, η στροφή από τον κεντρικό δρόμο είναι πολύ δύσκολη και ενίοτε οι οδηγοί των λεωφορείων αρ-

a set of photographs of ancient vase-paintings and sculpture which will illustrate the lessons.

There will be expenses to establish this school, and we are happy to announce that a grant has been awarded by the National Bank of Greece that will cover a part of those costs.

Success in this venture will establish Nemea as a center for the revival of all ancient games, and as a resource for teachers and scholars around the world.

FROM THE PRESIDENT

As is apparent in the preceding pages, 2013 has been a busy year with many accomplishments of which we can be proud. Some of these have to do with the evolution of our Society and the way it deals with issues like public relations and membership communication. Others represent permanent contributions to the community, both local and worldwide. In every way we have had the co-operation of the City of Nemea, and the support of "Opheltes". Most of all we have had the continuing participation of our members.

It is our members who make our Society effective. We are now 1,084 strong from 14 different countries. That is, 1,084 people have paid their dues up-to-date, and many have made an additional contribution to help the work go forward. I would mention that the dues of 15€ are adequate to cover the expenses of communication with each member, but there is little left over for expenses of the office, maintenance of the stadium, etc. We are constantly looking for sources, large and small, to support our work such as that seen in the articles above. Every donation, of any size, helps our Society stay strong.

As we look forward to 2014, we can see the establishment and working of the schools mentioned above and, if necessary, the maintenance of the museum and site for we know that if they close, we have no basis for our games or for our supplementary projects. One of these needs special mention.

It has long been a hope that Nemea might be registered in the UNESCO World Heritage List. In order for that to happen, Nemea must be nominated to UNESCO by the Ministry of Culture, and there is suddenly hope that such might occur. But first two things must happen. The first is the preparation of the file which will provide the justification for the nomination. Among our qualifications is the ever more complete Temple of Nemean Zeus, the carefully maintained archaeological site with the shelter over the ancient Bath, the Museum, the Stadium with its unique vaulted entrance tunnel, and our revived games. We are now working together with the City of Nemea and "Opheltes" to prepare and push forward that proposal to the Ministry of Culture.

The second thing that must happen is that the road leading to the site and museum be widened. In the 30 years since the museum opened to the public, the problem of easy access to it has not been treated. It is almost impossible for two cars to pass at the same time, and totally impossible for two buses. In addition, the turn into the road is difficult and occasionally bus drivers refuse to enter, not knowing that a spacious parking lot awaits them outside the museum where they can turn around. They are not encouraged by the condition of the sign which suggests that the site, like it, is dilapidated. If a nomination of Nemea for the UNESCO World Heritage List is to be taken seriously, road and sign must be as worthy of the List as are the temple and the tunnel and the museum.

Road improvements are not, of course, the business of our Society, but the failure to make those improvements is an

νούνται να μουν στο στενό δρόμο, αγνοώντας ότι υπάρχει ευρύχωρο πάρκινγκ έξω από το Μουσείο, ώστε να μπορούν να γυρίσουν. Αποθαρρύνονται επίσης από την κατάσταση της πινακίδας σε εκείνο το σημείο, που τους προδιαθέτει ότι και ο αρχαιολογικός χώρος θα είναι τόσο άθλιος, όπως αυτή.

Εάν οφείλουμε να πάρουμε στα σοβαρά την υποψηφιότητα της Νεμέας για τον κατάλογο της Παγκόσμια Κληρονομιά της UNESCO, δρόμος και πινακίδα θα πρέπει να είναι αντάξια των απαιτήσεων αυτού του καταλόγου, όπως συμβαίνει με το Ναό, τη Στοά και το Μουσείο.

Ασφαλώς, η βελτίωση του δρόμου δεν είναι αρμοδιότητα του Συλλόγου μας, το ανέφικτο όμως τέτοιων βελτιωτικών παρεμβάσεων αποτελεί αποτρεπτικό εμπόδιο στις προσπάθειές μας. Είναι βέβαια ενθαρρυντικό ότι προ διετίας το Δημοτικό Συμβούλιο Νεμέας αποφάσισε ομόφωνα να προβεί στις απαραίτητες ενέργειες ώστε να διαπλατυνθεί ο δρόμος κατά τρία μέτρα. Και ακόμα παλαιότερα, δύο από τους έξι παρόδιους ιδιοκτήτες είχαν υπογράψει υπεύθυνες δηλώσεις ότι προτίθενται να πωλήσουν τη γη τους. Μάλιστα τότε είχαν συνταχθεί και τα απαραίτητα τοπογραφικά σχέδια.

Το ανησυχητικό είναι ότι ακόμα δεν έχει υλοποιηθεί η απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου. Ας ελπίσουμε ότι ο Δήμαρχος Ανδριανάκος, ο οποίος τόσο μας έχει υποστηρίξει σε πολλές άλλες περιπτώσεις, θα υλοποιήσει και αυτή την απόφαση, αυξάνοντας σημαντικά την πιθανότητα ένταξης της Νεμέας στον Κατάλογο της UNESCO.

Τελειώνοντας, ελπίζω ότι κάθε μέλος μας θα αισθάνεται υπερήφανο για όσα καταφέραμε και για όσα σκοπεύουμε να επιτύχουμε σε αυτή τη δύσκολη για την Ελλάδα περίοδο. Ατενίζοντας μπροστά μας την Έκτη Νεμεάδα του 2016, εκφράζουμε τη βεβαιότητα ότι, εάν συνεχίσουμε να εργαζόμαστε με το ίδιο ομαδικό πνεύμα, μπορούμε να προσβλέπουμε σε ακόμα μεγαλύτερες επιτυχίες.

Με εκτίμηση,

Στέφανος Γ. Μίλλερ



Πινακίδα και είσοδος από τον δρόμο στον αρχαιολογικό χώρο και μουσείο
Sign and entrance road to the archaeological site and museum

unnecessary impediment to our efforts. It was encouraging when, nearly two years ago, the City Council passed unanimously a decision to acquire the necessary properties to widen the road by three meters. And even longer ago two of the six property owners signed affidavits that they would sell the necessary land. Indeed, topographical plans were also made at that time.

But it is not encouraging that nothing has happened in the last two years to put the City Council's decision into effect. Let us hope that Mayor Andrianakos, who has been so supportive in so many other ways, will carry out that decision and thus improve enormously the chance of Nemea's inclusion in the UNESCO list.

Finally, I hope that every one of our members will feel proud of what we have accomplished, and what we hope to accomplish in this difficult period for Greece. As we look ahead to the Sixth Nemead in 2016, and if we continue to work together as a team, we can anticipate ever greater success.

Sincerely,

Stephen G. Miller



Τα *Νέα των Νεμέων Αγώνων* είναι ετήσια περιοδική έκδοση με τις δραστηριότητες του Συλλόγου για την Αναβίωση των Νεμέων Αγώνων. Περισσότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα:

www.nemeangames.org.

Διεύθυνση Επικοινωνίας: Ταχυδρομική Θυρίδα 2016, Νεμέα 20500

Τηλέφωνο και τηλεομοιοτυπία: (30) 27460-24125

Ηλεκτρονική διεύθυνση: info@nemeangames.org

News of the Nemean Games is an annual report of the activities of the Society for the Revival of the Nemean Games. Further information is available at:

www.nemeangames.org.

Contact: Post Office Box 2016, Nemea 20500, Greece

Telephone - fax: (30) 27460-24125

Email: info@nemeangames.org